

Uitgave  
in de Nederlandse taal

## Mededelingen en bekendmakingen

<u>Nummer</u>	Inhoud	Bladzijde
	<b>I Mededelingen</b>	
	<b>Commissie</b>	
97/C 31/01	Ecu.....	1
97/C 31/02	Voorafgaande aanmelding van een concentratie (Zaak nr. IV/M.887 — Castle Tower/TDF/Candover/Berkshire — HSCo) <sup>(1)</sup> .....	2
97/C 31/03	Overzicht van de door de Gemeenschap genomen besluiten inzake vergunningen om geneesmiddelen in de handel te brengen in de periode van 15 december 1996 tot en met 15 januari 1997 ( <i>Publicatie krachtens artikel 12 of artikel 34 van Verordening (EEG) nr. 2309/93 van de Raad</i> ) .....	2
	<b>II Voorbereidende besluiten</b>	
	<b>Commissie</b>	
97/C 31/04	Gewijzigd voorstel voor een richtlijn van de Raad houdende wijziging van Richtlijn 91/439/EEG betreffende het rijbewijs <sup>(1)</sup> .....	3
97/C 31/05	Voorstel voor een richtlijn van de Raad inzake de registratie van de opvarenden van passagiersschepen <sup>(1)</sup> .....	5



Nummer

Inhoud (vervolg)

Bladzijde

III *Bekendmakingen*

**Hof van Justitie**

97/C 31/06

Aankondiging van algemene vergelijkende onderzoeken ..... 10

---

**Bericht aan de lezers** (zie bladzijde 3 van de omslag)



## I

(Mededelingen)

## COMMISSIE

ECU (\*)

30 januari 1997

(97/C 31/01)

Bedrag in nationale valuta voor één eenheid:

Belgische en Luxemburgse frank	40,1832	Finse mark	5,79223
Deense kroon	7,43366	Zweedse kroon	8,62063
Duitse mark	1,94797	Pond sterling	0,732974
Griekse drachme	305,640	US-dollar	1,18815
Peseta	164,523	Canadese dollar	1,60091
Franse frank	6,57475	Yen	144,645
Iers pond	0,742548	Zwitserse frank	1,69406
Lire	1910,06	Noorse kroon	7,74852
Gulden	2,18762	IJslandse kroon	82,6715
Oostenrijkse schilling	13,7077	Australische dollar	1,55395
Escudo	195,106	Nieuwzeelandse dollar	1,72446
		Zuidafrikaanse rand	5,42569

De Commissie heeft een telexdienst met automatisch antwoordmechanisme in gebruik genomen die elke gebruiker, op diens aanvraag per telex, de omwisselingskoers in de voornaamste valuta geeft.

Deze dienst functioneert elke dag van 15.30 uur tot de volgende dag 13.00 uur.

De gebruiker dient als volgt te handelen:

- telex nr. 23789 te Brussel kiezen;
- zijn eigen telexadres geven;
- de code „cccc” vormen die het automatisch antwoordmechanisme in werking stelt en hem de omwisselingskoersen van de ecu per telex geeft;
- de mededeling niet onderbreken vóór het einde van de boodschap dat aangegeven wordt door het teken „ffff”.

*Noot:* De Commissie heeft telekopieerapparaten met automatische beantwoorder (nr. 296 10 97 en nr. 296 60 11) die dagelijkse gegevens betreffende de berekening van de landbouwomrekeningskoersen verstrekken.

(\*) Verordening (EEG) nr. 3180/78 van de Raad van 18 december 1978 (PB nr. L 379 van 30. 12. 1978, blz. 1), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1971/89 (PB nr. L 189 van 4. 7. 1989, blz. 1).  
Besluit 80/1184/EEG van de Raad van 18 december 1980 (Overeenkomst van Lomé) (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 34).  
Beschikking nr. 3334/80/EGKS van de Commissie van 19 december 1980 (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 27).  
Financieel Reglement van 16 december 1980 voor de toepassing van de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 23).  
Verordening (EEG) nr. 3308/80 van de Raad van 16 december 1980 (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 1).  
Beschikking van de Raad van Gouverneurs van de Europese Investeringsbank van 13 mei 1981 (PB nr. L 311 van 30. 10. 1981, blz. 1).

**Voorafgaande aanmelding van een concentratie****(Zaak nr. IV/M.887 — Castle Tower/TDF/Candover/Berkshire — HSCo)**

(97/C 31/02)

(Voor de EER relevante tekst)

1. Op 24 januari 1997 ontving de Commissie een aanmelding van een beoogde concentratie in de zin van artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad <sup>(1)</sup> waarin werd medegedeeld dat de ondernemingen Castle Tower Corporation (die onder zeggenschap staat van Castle Tower Holding Corporation), Télédiffusion de France International SA (die onder zeggenschap staat van de France Telecom groep), Candover Investments plc. en Berkshire Fund IV L.P. in de zin van artikel 3, lid 1, onder b), van de genoemde verordening gezamenlijk zeggenschap verkrijgen over de onderneming HSCo Limited door de aankoop van aandelen van een nieuw gestichte vennootschap die een gezamenlijke onderneming is.
2. De bedrijfswerkzaamheden van de desbetreffende ondernemingen zijn:
  - Castle Tower Corporation en Télédiffusion de France Int.: dienstverlening aan de communicatie-industrie,
  - Candover Investments plc. en Berkshire Fund IV: investeringsmaatschappijen,
  - HSCo: uitzending van radio- en televisiesignalen en aanverwante dienstverlening in het Verenigd Koninkrijk.
3. Op grond van een voorlopig onderzoek is de Commissie van oordeel dat de aangemelde concentratie binnen het toepassingsgebied van Verordening (EEG) nr. 4064/89 kan vallen. Ten aanzien van dit punt wordt de definitieve beslissing echter aangehouden.
4. De Commissie verzoekt belanghebbende derden haar hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken.

Deze opmerkingen moeten de Commissie uiterlijk tien dagen na dagtekening van deze bekendmaking hebben bereikt. Zij kunnen per fax ((32-2) 296 43 01/296 72 44) of per post, onder vermelding van referentie IV/M.887 — Castle Tower/TDF/Candover/Berkshire — HSCo, aan onderstaand adres worden toegezonden:

Europese Commissie,  
Directoraat-generaal Concurrentie (DG IV),  
Directoraat B — Task Force Fusiecontrole,  
Kortenberglaan 150,  
B-1040 Brussel.

<sup>(1)</sup> PB nr. L 395 van 30. 12. 1989, blz. 1. Verordening gerectificeerd in PB nr. L 257 van 21. 9. 1990, blz. 13.

**Overzicht van de door de Gemeenschap genomen besluiten inzake vergunningen om geneesmiddelen in de handel te brengen in de periode van 15 december 1996 tot en met 15 januari 1997***(Publicatie krachtens artikel 12 of artikel 34 van Verordening (EEG) nr. 2309/93 van de Raad <sup>(1)</sup>)*

(97/C 31/03)

**— Afgifte van een vergunning om een geneesmiddel in de handel te brengen**

Niets.

<sup>(1)</sup> PB nr. L 214 van 24. 8. 1993, blz. 1.

## II

*(Vorbereidende besluiten)*

## COMMISSIE

**Gewijzigd voorstel voor een richtlijn van de Raad houdende wijziging van Richtlijn 91/439/EEG betreffende het rijbewijs<sup>(1)</sup>**

*(97/C 31/04)**(Voor de EER relevante tekst)**COM(96) 556 def./2 — 96/0040(SYN)*

*(Door de Commissie overeenkomstig artikel 189 A, lid 2, van het EG-Verdrag ingediend op 6 november 1996)<sup>(2)</sup>*

<sup>(1)</sup> PB nr. C 110 van 16. 4. 1996, blz. 7.

<sup>(2)</sup> Annuleert en vervangt de tekst in PB nr. C 387 van 21. 12. 1996, blz. 14.

OORSPRONKELIJK VOORSTEL

GEWIJZIGD VOORSTEL

## Artikel 1,

bijlage I, punt 2, zesde streepje,

en bijlage I bis, 2.12 (Richtlijn 91/439/EEG)

„— codes 01 t/m 99: geharmoniseerde communautaire codes

- 01 Correctie van het gezichtsvermogen
- 02 Gehoorprothese
- 03 Prothese/Orthese van het bewegingsapparaat
- 04 Op vertoon van een geldig medisch attest
- 05 Beperkte rijbevoegheid om gezondheidsredenen
- 10 Aangepaste versnellingsbak
- 15 Aangepaste koppeling
- 20 Aangepast rempedaal
- 25 Aangepast gaspedaal
- 30 Aangepaste rem- en gaspedalen, gecombineerd
- 35 Aangepaste bedieningsorganen
- 40 Aangepaste stuurinrichting
- 42 Aangepaste achteruitkijkspiegel(s)
- 43 Aangepaste bestuurdersstoel
- 44 Aanpassingen van het motorrijwiel
- 45 Uitsluitend met zijspan

„— codes 01 t/m 99: geharmoniseerde communautaire codes

- 01 Correctie van het gezichtsvermogen
- 02 Gehoorprothese/communicatiehulp
- 03 Prothese/Orthese van ledematen
- 04 Op vertoon van een geldig medisch attest
- 05 Beperkte rijbevoegheid om gezondheidsredenen
- 10 Aangepaste versnellingsbak
- 15 Aangepaste koppeling
- 20 Aangepast rempedaal
- 25 Aangepast gaspedaal
- 30 Aangepaste rem- en gaspedalen, gecombineerd
- 35 Aangepaste bedieningsorganen
- 40 Aangepaste stuurinrichting
- 42 Aangepaste achteruitkijkspiegel(s)
- 43 Aangepaste bestuurdersstoel
- 44 Aanpassingen van het motorrijwiel
- 45 Uitsluitend met zijspan

OORSPRONKELIJK VOORSTEL	GEWIJZIGD VOORSTEL
50 Alleen het voertuig met chassisnummer ...	50 Alleen het voertuig met chassisnummer ...
51 Alleen het voertuig met kenteken ...	51 Alleen het voertuig met kenteken ...
55 Gecombineerde aanpassingen van het voertuig	55 Gecombineerde aanpassingen van het voertuig
70 Ingewisseld voor rijbewijs nr. ... afgegeven door ...	70 Ingewisseld voor rijbewijs nr. ... afgegeven door ... (ECE-VN-onderscheidingstekens van het derde land)
71 Duplicaat van rijbewijs nr. ...	71 Duplicaat van rijbewijs nr. ... (ECE-VN-onderscheidingstekens van het derde land)
72 Alleen voertuigen van categorie A met een maximale cilinderinhoud van 125 cc en een maximumvermogen van 11 kW (A1)	72 Alleen voertuigen van categorie A met een maximale cilinderinhoud van 125 cc en een maximumvermogen van 11 kW (A1)
73 Alleen drie- of vierwielige motorvoertuigen van categorie B (B1)	73 Alleen drie- of vierwielige motorvoertuigen van categorie B (B1)
74 Alleen voertuigen van categorie C met een maximaal toegestane massa van 7 500 kg (C1)	74 Alleen voertuigen van categorie C met een maximaal toegestane massa van 7 500 kg (C1)
75 Alleen voertuigen van categorie D met ten hoogste zestien zitplaatsen, die van de bestuurder niet meegerekend (D1)	75 Alleen voertuigen van categorie D met ten hoogste zestien zitplaatsen, die van de bestuurder niet meegerekend (D1)
76 Alleen voertuigen van categorie C met een maximaal toegestane massa van 7 500 kg (C1), met een aanhangwagen waarvan de maximaal toegestane massa meer dan 750 kg bedraagt, mits de maximaal toegestane massa van het aldus gevormde samenstel ten hoogste 12 000 kg bedraagt en de maximaal toegestane massa van de aanhangwagen de ledige massa van het trekkende voertuig niet overschrijdt (C1 + E)	76 Alleen voertuigen van categorie C met een maximaal toegestane massa van 7 500 kg (C1), met een aanhangwagen waarvan de maximaal toegestane massa meer dan 750 kg bedraagt, mits de maximaal toegestane massa van het aldus gevormde samenstel ten hoogste 12 000 kg bedraagt en de maximaal toegestane massa van de aanhangwagen de ledige massa van het trekkende voertuig niet overschrijdt (C1 + E)
77 Alleen voertuigen van categorie D met ten hoogste zestien zitplaatsen, die van de bestuurder niet meegerekend (D1), met een aanhangwagen waarvan de maximaal toegestane massa meer dan 750 kg bedraagt, mits a) de maximaal toegestane massa van het aldus gevormde samenstel ten hoogste 12 000 kg bedraagt en de maximaal toegestane massa van de aanhangwagen de ledige massa van het trekkende voertuig niet overschrijdt en b) de aanhangwagen niet wordt gebruikt om personen te vervoeren (D1 + E)	77 Alleen voertuigen van categorie D met ten hoogste zestien zitplaatsen, die van de bestuurder niet meegerekend (D1), met een aanhangwagen waarvan de maximaal toegestane massa meer dan 750 kg bedraagt, mits a) de maximaal toegestane massa van het aldus gevormde samenstel ten hoogste 12 000 kg bedraagt en de maximaal toegestane massa van de aanhangwagen de ledige massa van het trekkende voertuig niet overschrijdt en b) de aanhangwagen niet wordt gebruikt om personen te vervoeren (D1 + E)
78 Alleen voertuigen met automatische versnellingsbak (bijlage II, 8, 1.1, par. 2)	78 Alleen voertuigen met automatische versnellingsbak (bijlage II, 8, 1.1, par. 2)
	79 Alleen voertuigen die in overeenstemming zijn met de tussen haakjes vermelde specificaties, in het kader van de toepassing van artikel 10, lid 1, van Richtlijn 91/439/EEG
Zo nodig zullen de codes, overeenkomstig het bepaalde in artikel 2 van deze richtlijn nog verder worden onderverdeeld. Dit geldt in het bijzonder voor de codes 04, 05, 44 en 55."	Zo nodig zullen de codes, overeenkomstig het bepaalde in artikel 2 van deze richtlijn nog verder worden onderverdeeld. Dit geldt in het bijzonder voor de codes 04, 05, 44 en 55."

Voorstel voor een richtlijn van de Raad inzake de registratie van de opvarenden van passagiersschepen

(97/C 31/05)

(Voor de EER relevante tekst)

COM(96) 574 def. — 96/0281(SYN)

(Door de Commissie ingediend op 26 november 1996)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 84, lid 2,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité,

Volgens de procedure van artikel 189 C van het Verdrag en in samenwerking met het Europees Parlement,

Overwegende dat het beleid van de Gemeenschap in de sector zeevervoer gericht moet zijn op verhoging van de veiligheid van dat vervoer; dat de Gemeenschap groot belang heeft bij de totstandkoming van geharmoniseerde veiligheidsnormen voor passagiersschepen; dat deze richtlijn één van een reeks maatregelen is die de veiligheid op zee moeten verhogen;

Overwegende dat de Gemeenschap ernstig bezorgd is over de meest recente ongevallen met passagiersschepen waarbij veel mensen het leven verloren, vooral over de ramp met de „Estonia”; dat de Europese burgers en de vele anderen die in de Gemeenschap van passagiersschepen en hogesnelheidsvaartuigen gebruikmaken, mogen verwachten en erop mogen vertrouwen dat er een passende mate van veiligheid is en een adequaat informatie-systeem dat zoek- en reddingsoperaties zal vergemakkelijken; dat alle passende maatregelen moeten worden genomen om aan die verwachtingen te voldoen en dat moet worden vermeden dat ongelukken met passagiersschepen in wateren waarvoor de Lid-Staten krachtens het Internationaal Verdrag inzake opsporing en redding op zee van 1979 verantwoordelijkheid dragen, onnodige bezorgdheid teweeg kunnen brengen bij familieleden en andere betrokkenen;

Overwegende dat de veiligheid van de schepen in de eerste plaats de verantwoordelijkheid is van de vlaggestaten; dat de Lid-Staten kunnen zorgen voor de naleving van adequate veiligheidsvoorschriften door de passagiersschepen die onder hun vlag varen en de maatschappijen die ze exploiteren; dat de enige manier waarop de Lid-Staten de veiligheid kunnen verzekeren van alle passagiersschepen die vanuit hun havens opereren of wensen

te opereren, ongeacht onder welke vlag zij varen, is dat zij daadwerkelijke naleving van de veiligheidsvoorschriften eisen als voorwaarde om vanuit hun havens te mogen opereren;

Overwegende dat met het oog op zoek- en reddingsactiviteiten de mogelijkheid om wettelijk in vrijstellingen te voorzien voor passagiersschepen die van en naar een haven in een Lid-Staat varen niet enkel en alleen aan de vlaggestaat mag worden overgelaten; dat alleen de havenstaat in de positie verkeert om te bepalen wat de vereisten zijn voor de best mogelijke zoek- en reddingsoperaties;

Overwegende dat Lid-Staten noch derde landen andere dan de in deze richtlijn genoemde redenen hebben om af te wijken van de desbetreffende Solas-bepalingen inzake „passagiersgegevens” voor reizen die in EG-havens beginnen of eindigen;

Overwegende dat ervoor gezorgd moet worden dat het aantal passagiers aan boord van een passagiersschip niet het aantal overschrijdt waarvoor het schip en de veiligheidsuitrusting zijn gecertificeerd; dat vaststelling van passagiersgegevens noodzakelijk is om identificatie van personen na een ongeval gemakkelijker te maken;

Overwegende dat deze richtlijn in herinnering brengt welke maatregelen de Lid-Staten krachtens internationaal recht ter beschikking staan; dat de interpretatie van de betreffende internationale verdragen op belangrijke punten aan het oordeel van de afzonderlijke Lid-Staten wordt overgelaten; dat er op het ogenblik geen dwingende internationale norm voor de registratie van passagiers waaraan alle passagiersschepen ook bij binnenlandse reizen moeten voldoen, bestaat;

Overwegende dat de verplichtstelling van passagiersregistratie voor alle passagiersschepen, ongeacht de vlag waaronder zij varen, mede is gebaseerd op voorschrift 27 van het Solas-verdrag, dat soortgelijke eisen bevat; dat de onderhavige richtlijn geen aantasting betekent van het recht van de Lid-Staten om bepaalde strengere eisen te stellen aan de hieronder vallende passagiersschepen;

Overwegende dat, om redenen in verband met het vermijden van concurrentievervalsing, een uniforme aanpak moet worden ingesteld in gebieden met druk scheepvaartverkeer en variërende afstanden tussen de havens; dat de 20-mijlsgrens er is gekomen door met door alle

Lid-Staten onderschreven algemene beginselen en specifieke belangen rekening te houden; dat passagiersschepen die uitsluitend in beschutte wateren varen en passagiersschepen die volgens een dienstregeling zeer korte reizen maken tussen havens in beschutte wateren, minder risico opleveren en daarom voor ontheffing in aanmerking moeten kunnen komen;

Overwegende dat, met name gezien de omvang van de interne markt voor passagiersvervoer over zee, maatregelen op communautair niveau het enige middel zijn om tot vaststelling van een voor schepen in de gehele Gemeenschap geldend veiligheidsniveau te komen; dat, indien de Gemeenschap niets onderneemt, de passagiers niet alleen onvoldoende bescherming zullen gaan genieten, maar dat ook de al te ingewikkelde en onduidelijke regelingen binnen de Gemeenschap ten nadele en ten koste van de industrie zullen blijven bestaan;

Overwegende dat er een gemeenschappelijk minimumniveau van veiligheidseisen moet worden gerealiseerd door middel van bindende communautaire maatregelen; dat een richtlijn van de Raad die volgens het evenredigheidsbeginsel iedere Lid-Staat het recht geeft om de implementatie-instrumenten te kiezen die in zijn nationaal wettelijk stelsel passen, echter in dit geval voldoende is;

Overwegende dat de verzameling en verwerking van gegevens over met name genoemde personen nodig is met het oog op identificatie van passagiers in geval van een ongeluk; dat de verzameling en verwerking van deze gegevens moet worden uitgevoerd overeenkomstig de in Richtlijn 95/46/EG vastgelegde beginselen inzake gegevensbescherming; dat met name personen, wanneer hun gegevens worden verzameld, duidelijk moet worden verteld voor welk doel de verlangde gegevens bestemd zijn en dat de gegevens slechts zeer korte tijd bewaard mogen worden en vernietigd moeten worden zodra het betrokken schip veilig haar bestemming heeft bereikt;

Overwegende dat het nodig is dat een comité bestaande uit vertegenwoordigers van de Lid-Staten de Commissie bijstaat bij de daadwerkelijke toepassing van de richtlijn; dat het bij artikel 12 van Richtlijn 93/75/EEG<sup>(1)</sup> opgerichte comité deze taak op zich kan nemen;

Overwegende dat via dit comité bepaalde bepalingen van de richtlijn zullen kunnen worden aangepast om rekening te houden met toekomstige wijzigingen van het Solas-verdrag en aanvullende bepalingen kunnen worden vastgesteld om te zorgen voor een geharmoniseerde vrijstellingsregeling, alsmede voor implementatie van IMO-resoluties,

HEEFT DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

#### Artikel 1

Het doel van deze richtlijn is de veiligheid en reddingskansen te verhogen van passagiers en bemanning van passagiersschepen die vanuit of naar en tussen havens in de Lid-Staten van de Gemeenschap varen, en een doeltreffender aanpak mogelijk te maken van de gevolgen van eventuele ongelukken.

#### Artikel 2

Voor de toepassing van deze richtlijn wordt verstaan onder:

- „personen”: alle opvarenden, zowel passagiers als bemanningsleden, ongeacht hun leeftijd;
- „een passagiersschip”: een zeewaardig passagiersschip en een hogesnelheidspassagiersvaartuig dat meer dan twaalf passagiers vervoert;
- „een hogesnelheidspassagiersvaartuig”: een hogesnelheidsvaartuig als omschreven in voorschrift 1 van hoofdstuk X van het Solas-verdrag van 1974, als gewijzigd op de datum van aanneming van deze richtlijn;
- „maatschappij”: de eigenaar van het passagiersschip of iedere andere organisatie of persoon zoals de bedrijfsvoerder of scheepsbevrachter die de verantwoordelijkheid voor de exploitatie van het passagiersschip van de eigenaar heeft overgenomen;
- „aangewezen persoon”: de verantwoordelijke persoon die door een maatschappij is aangewezen om aan de verplichtingen van de ISM-code te voldoen of iedere andere persoon die door de maatschappij verantwoordelijk is gemaakt voor het bijhouden van de gegevens van personen die aan boord zijn gegaan van een passagiersschip van de maatschappij;
- „aangewezen instantie”: de bevoegde instantie van de Lid-Staat die verantwoordelijk is voor de zoek- en reddingsoperaties en vermeld staat in artikel 8;
- „ISM-code”: International Safety Management Code voor de veilige exploitatie van schepen en voor preventie van verontreiniging, welke door de Algemene Vergadering van de IMO is goedgekeurd bij resolutie A.741 (18) van 4 november 1993;
- „een mijl”: een afstand van 1 852 m;
- „beschutte wateren”: zeegebieden waarin de kans op een significante golfhoogte van meer dan 1,5 m minder dan 10 % per jaar bedraagt en waar een passagiersschip nooit meer dan zes mijl verwijderd is van een toevluchtsoord waar schipbreukelingen aan land kunnen gaan.

<sup>(1)</sup> PB nr. L 247 van 5. 10. 1993, blz. 19.



*Artikel 3*

1. Deze richtlijn is van toepassing op passagiersschepen, met uitzondering van:

- oorlogs- en troepenschepen en
- plezierjachten, tenzij deze een bemanning hebben of krijgen en meer dan twaalf passagiers voor commerciële doeleinden vervoeren;

2. Van het toepassingsgebied van de richtlijn uitgesloten zijn onder de vlag van een Lid-Staat varende schepen waarvan de reizen volledig buiten de Gemeenschap plaatsvinden.

*Artikel 4*

1. Wanneer Lid-Staten krachtens de desbetreffende Solas-bepalingen met betrekking tot de passagiersgegevens vrijstelling verlenen aan onder hun eigen vlag varende schepen die, komend vanuit havens buiten de Gemeenschap, havens binnen de Gemeenschap aandoen, mogen zij dit alleen doen volgens de in de bepalingen van deze richtlijn vervatte voorwaarden voor ontheffingen.

2. Iedere Lid-Staat moet, voor onder zijn vlag varende passagiersschepen die vanuit een buiten de Gemeenschap gelegen haven vertrekken met als bestemming een haven binnen de Gemeenschap, de maatschappij verplichten ervoor te zorgen dat de gegevens overeenkomstig artikel 5, lid 1, en artikel 6 worden verstrekt.

3. Iedere Lid-Staat moet, voor onder de vlag van een derde land varende passagiersschepen die vanuit een buiten de Gemeenschap gelegen haven vertrekken met als bestemming een haven binnen de Gemeenschap, de maatschappij verplichten ervoor te zorgen dat de gegevens overeenkomstig artikel 5, lid 1, en artikel 6 worden verzameld en bewaard, zodat zij voor de aangewezen instantie toegankelijk zijn, wanneer dat nodig is.

*Artikel 5*

1. Voordat een passagiersschip als bedoeld in artikel 3 vanuit een zich in een Lid-Staat bevindende haven vertrekt, moeten eerst alle opvarenden geteld worden.

2. Het aantal opvarenden moet, voordat het schip vertrekt, worden medegedeeld aan de kapitein van het passagiersschip en aan de daartoe aangewezen persoon van de maatschappij, dan wel aan een ander zich aan wal bevindend systeem van de maatschappij dat voor hetzelfde doel dient.

*Artikel 6*

Voor alle passagiersschepen die vanuit een zich in een Lid-Staat gelegen haven vertrekken voor reizen van meer dan 20 mijl vanaf het vertrekpunt moeten de volgende gegevens worden opgenomen:

- de namen van de opvarenden,
- de voornaam of initiaal,
- het geslacht,
- de leeftijdscategorie (volwassene, kind of zuigeling) waartoe de persoon behoort,
- door een passagier op eigen initiatief gegeven informatie in verband met behoefte aan speciale zorg of bijstand in noodsituaties.

Deze gegevens dienen uiterlijk 30 minuten na het vertrek van het passagiersschip te worden doorgegeven aan de aangewezen persoon van de maatschappij.

*Artikel 7*

De kapitein zorgt ervoor dat het aantal opvarenden van een passagiersschip dat vertrekt vanuit een in een Lid-Staat gelegen haven niet groter is dan het aantal opvarenden waarvoor het passagiersschip is gecertificeerd.

*Artikel 8*

Alle maatschappijen die de verantwoordelijkheid voor de exploitatie van een passagiersschip als bedoeld in artikel 3 op zich nemen, moeten:

- een systeem opzetten voor de registratie van de krachtens de artikelen 5 en 6 vereiste gegevens. Het systeem moet voldoen aan de criteria van artikel 11;
- een aangewezen persoon aanstellen die verantwoordelijk is voor het bewaren en doorgeven van de door de onderhavige richtlijn voorgeschreven gegevens.

De maatschappij zorgt ervoor dat de door de onderhavige richtlijn voorgeschreven gegevens onmiddellijk worden doorgegeven aan de aangewezen instantie of te allen tijde gebruiksklaar ter beschikking van deze instantie kunnen worden gesteld. De gegevens mogen niet langer worden bewaard dan nodig is voor de toepassing van deze richtlijn en dienen in de regel na de behouden aankomst van het betrokken schip te worden vernietigd.

De maatschappij zorgt ervoor dat nadere gegevens over personen die hebben verklaard in noodsituaties speciale zorg of bijstand nodig te hebben, naar behoren worden geregistreerd en aan de kapitein doorgegeven, voordat het passagiersschip vertrekt.

*Artikel 9*

1. Een Lid-Staat vanuit de haven waarvan een passagiersschip vertrekt, mag de in artikel 6 vermelde 20-mijlsdrempel verlagen.

2. Een Lid-Staat vanuit de haven waarvan een schip vertrekt, mag passagiersschepen die volgens een dienstre-

geling in beschutte wateren varen, waarbij de vaartijd tussen de aanloophavens minder dan 30 minuten bedraagt, vrijstellen van de verplichting om het aantal opvarenden door te geven aan de aangewezen persoon van de maatschappij, als bedoeld in artikel 5.

Een Lid-Staat vanuit de haven waarvan een schip vertrekt, mag uitsluitend in beschutte wateren varende passagiersschepen vrijstellen van de verplichtingen van artikel 6, indien de operationele omstandigheden en het gebied waarin deze schepen varen adequate en voldoende zoek- en reddingsfaciliteiten bieden.

Een Lid-Staat mag krachtens het bepaalde in deze richtlijn geen vanuit zijn havens vertrekkende passagiersschepen vrijstellen die varen onder de vlag van een derde land dat verdragsluitende partij is bij het Solas-verdrag, en die krachtens de desbetreffende Solas-bepalingen niet in aanmerking komen voor toepassing van dergelijke vrijstellingen.

3. In de in lid 2 vermelde omstandigheden dient de volgende procedure te worden gevolgd:

- a) de Lid-Staat stelt de Commissie onverwijld in kennis van het besluit tot vrijstelling, met opgave van gegronde redenen daarvoor;
- b) indien de Commissie binnen zes maanden na de kennisgeving van mening is dat de vrijstelling niet gerechtvaardigd is of de concurrentie ongunstig zou kunnen beïnvloeden, kan zij, volgens de procedure van artikel 13, lid 2, van de Lid-Staat eisen de vrijstelling te wijzigen of in te trekken.

#### Artikel 10

De overeenkomstig artikel 7 opgezette registratiesystemen moeten naar genoegen van de Lid-Staten zijn en hun goedkeuring kunnen wegdragen.

De Lid-Staten controleren steekproefsgewijs de goede werking van de overeenkomstig deze richtlijn op hun grondgebied opgezette registratiesystemen.

De Lid-Staten wijzen de instantie aan aan welke de door deze richtlijn voorgeschreven gegevens moeten worden verstrekt door de in artikel 8 bedoelde maatschappijen.

#### Artikel 11

1. De registratiesystemen moeten voldoen aan de volgende functionele criteria:

- i) Leesbaarheid:

De formattering van de gegevens moet zodanig zijn dat zij gemakkelijk leesbaar zijn.

- ii) Toegankelijkheid:

De vereiste gegevens moeten gemakkelijk toegankelijk zijn voor de instanties voor welke de in het systeem opgeslagen informatie van belang kan zijn.

- iii) Gereedheid:

De vereiste gegevens moeten vóór de afvaart worden verzameld.

- iv) Vlotte werking:

Het systeem moet zo zijn opgezet dat er geen onnodige vertraging ontstaat voor de passagiers die zich inschepen en/of ontschepen.

- v) Beveiliging:

De gegevens moeten op passende wijze beveiligd zijn tegen het per ongeluk of onwettig vernietigen of verloren gaan en tegen wijziging, bekendmaking of benadering door onbevoegden.

- vi) Alternatieve middelen:

Indien het systeem uitvalt, moet een alternatief middel of een gelijkwaardig registratiesysteem beschikbaar zijn.

2. Een veelvoud van systemen op dezelfde of op soortgelijke routes dient te worden vermeden.

#### Artikel 12

Overeenkomstig de procedure van artikel 13, lid 2, mogen de volgende maatregelen worden vastgesteld:

- a) bepalingen:

- i) waarbij een geharmoniseerde regeling voor het krachtens het bepaalde in artikel 9, lid 2, verlenen van uitzonderingen wordt ingesteld;

- ii) inzake de implementatie van IMO-resoluties en -circulaires met betrekking tot de registratiesystemen;

- b) de wijziging van de in artikel 11, lid 1, vermelde functionele criteria;

- c) de wijziging van de richtlijn, onverminderd de procedures voor de wijziging van het Solas-verdrag, ten einde te zorgen voor de toepassing in de zin van deze richtlijn van de latere, op de registratiesystemen betrekking hebbende wijzigingen van het Solas-verdrag die na de aanneming van deze richtlijn in werking zijn getreden.

*Artikel 13*

1. De Commissie wordt bijgestaan door het overeenkomstig artikel 12, lid 1, van Richtlijn 93/75/EEG opgerichte comité.
2. Indien wordt verwezen naar dit lid, is de volgende procedure van toepassing:
  - a) De vertegenwoordiger van de Commissie legt een ontwerp van de te nemen maatregelen voor aan het in lid 1 bedoelde comité.
  - b) Het comité brengt advies uit over dit ontwerp binnen een termijn die de voorzitter kan vaststellen naar gelang van de urgentie van de zaak en zo nodig door middel van stemming.
  - c) Het advies wordt vastgelegd in de notulen; bovendien heeft iedere Lid-Staat het recht om zijn standpunt in de notulen te laten vastleggen.
  - d) De Commissie houdt zoveel mogelijk rekening met het advies van het comité. Zij stelt het comité op de hoogte van de wijze waarop met zijn advies rekening is gehouden.

*Artikel 14*

1. De Lid-Staten stellen uiterlijk op 1 januari 1998 de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen vast die nodig zijn om aan deze richtlijn te voldoen en stellen de

Commissie daarvan onverwijld in kennis. Artikel 6 wordt uiterlijk op 1 januari 1999 van toepassing.

2. Wanneer de Lid-Staten deze maatregelen vaststellen, wordt daarin verwezen naar de onderhavige richtlijn of wordt hiernaar verwezen bij de officiële bekendmaking van die maatregelen. De regels voor deze verwijzing worden vastgesteld door de Lid-Staten.
3. De Lid-Staten voeren een systeem in van sancties voor overtredingen van de nationale bepalingen die overeenkomstig deze richtlijn zijn vastgesteld en nemen de nodige maatregelen om ervoor te zorgen dat die sancties worden uitgevoerd. De aldus voorziene sancties moeten doeltreffend zijn, in verhouding tot de overtreding staan en een ontradend effect hebben.
4. De Lid-Staten stellen de Commissie onmiddellijk in kennis van alle bepalingen van intern recht die zij op het onder deze richtlijn vallende gebied vaststellen. De Commissie stelt de overige Lid-Staten daarvan in kennis.

*Artikel 15*

Deze richtlijn treedt in werking op de twintigste dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

*Artikel 16*

Deze richtlijn is gericht tot de Lid-Staten.

---

## III

*(Bekendmakingen)*

## HOF VAN JUSTITIE

## AANKONDIGING VAN ALGEMENE VERGELIJKENDE ONDERZOEKEN

(97/C 31/06)

Het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen publiceert in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* nr. C 31 A van 31. 1. 1997 de volgende algemene vergelijkende onderzoeken:

**Finse uitgave**

CJ/LA/21 (Finstalige juristen-vertalers)

**Zweedse uitgave**

CJ/LA/22 (Zweedstalige juristen-vertalers)

Het betrokken nummer van het Publikatieblad is verkrijgbaar bij de afdeling Personeel van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen, L-2925 Luxemburg.

**De uiterste sollicitatiedatum is vastgesteld op 3 maart 1997.**

---

## BERICHT AAN DE LEZERS

Vanaf 1 januari 1997 verschijnen de aankondigingen van overheidsopdrachten van de Commissie niet meer in reeks C van het Publikatieblad, maar enkel in het *Supplement op het Publikatieblad* (reeks „S”).

Tegelijkertijd zal ook de recapitulatie van de aanbestedingsprocedures in het kader van het Europees Ontwikkelingsfonds (EOF) worden stopgezet.

Het *Supplement op het Publikatieblad* op cd-rom is verkrijgbaar bij de verkoopkantoren die vermeld zijn op bladzijde vier van de kaft.

De informatie uit het *Supplement op het Publikatieblad* is tevens in real time opvraagbaar (TED gegevensbank).

Nadere inlichtingen omtrent de gegevensbank TED worden verstrekt door de volgende gateway-agenten:

Belgique/België

**Credoc**

Rue de la Montagne 34/  
Bergstraat 34  
Boîte 11/Bus 11  
B-1000 Bruxelles/Brussel  
Tel: (32-2) 511 69 41  
Fax: (32-2) 513 31 95  
E-Mail: credoc@infoboard.be

Danmark

**J. H. Schultz Information A/S**

Herstedvang 10-12  
DK-2620 Albertslund  
Tel: (45) 43 63 23 00  
Fax: (45) 43 63 19 69  
E-Mail: schultz@schultz.dk  
URL: www.schultz.dk

Deutschland

**Outlaw Informationssysteme GmbH**

Postfach 62 65  
D-97012 Würzburg  
Tel: (49-931) 35 31 24-0  
Fax: (49-931) 35 31 24-1

Greece/Ellada

**Helketec Ltd**

D. Aeginitou Street 7  
GR-115 28 Athens  
Tel: (30-1) 723 52 14  
Fax: (30-1) 729 15 28

España

**Sarenet**

Parque Tecnológico  
Edificio 103  
E-48016 Zamudio  
Tel: (34-4) 420 94 70  
Fax: (34-4) 420 94 65

France

**FLA Consultants**

27, rue de la Vistule  
F-75013 Paris  
Tel: (33-1) 45 82 75 75  
Fax: (33-1) 45 82 46 04

Ireland

—

Italia

**Cerved SpA**

Via A. Staderini,  
93 I-00155 Roma  
Tel: (39-6) 22 77 40 10  
Fax: (39-6) 22 77 40 08

Luxembourg

**Infopartners SA**

4, rue Jos Felten  
L-1508 Luxembourg - Howald  
Tel: (352-) 40 11 61  
Fax: (352-) 40 11 62-331

Nederland

**Sansom Bedrijfsinformatie BV**

Postbus 4  
2400 MA Alphen aan den Rijn  
Tel: (31-172) 46 65 52  
Fax: (31-172) 44 06 81

Österreich

**EDV (Elektronische Datenverarbeitungs GmbH)**

Altmannsdorfer Str. 154-156  
A-1231 Wien  
Tel: (43-1) 667 23 40  
Fax: (43-1) 667 13 90

Portugal

**Telepac**

Rua Dr. António Loureiro Borges, 1  
P-1495 Lisboa  
Tel: (351-1) 790 70 00  
Fax: (351-1) 790 70 43

Suomi/Finland

**TT Information Service Ltd  
Espoontori B**

PL/PB 406  
FIN-2770 Espoo  
Tel: (358-0) 457 23 43  
Fax: (358-0) 457 37 56

Sverige

**Sema Group Infodata AB**

Fyrverkarbacken 34-36  
Box 34 101  
S-100 26 Stockholm  
Tel: (46-8) 738 50 00  
Fax: (46-8) 695 05 24

United Kingdom

**Context Electronic Publishers**

Grand Union House,  
20 Kentish Town Road  
London NW1 9NR  
Tel: (44-171) 267 8989  
Fax: (44-171) 267 1133

Iceland

**Skýrr**

Háaleitisbraut, 9  
IS-108 Reykjavík  
Tel: (354-1) 69 51 00  
Fax: (354-1) 69 52 51

Norge

**Vestlandsforskning**

Postboks 163  
N-5801 Sogndal  
Tel: (47-57) 67 60 00  
Fax: (47-57) 67 61 90

Schweiz/Suisse/Svizzera

**OSEC**

Stampfenbachstraße 85  
CH-8035 Zürich  
365 53 22  
Fax: (41-1) 365 54 11  
E-Mail: urs.leimbacher@ecs.osec.inet.ch

Israel

**Trendline Financial Information Ltd**

12 Yad-Harutzim St.  
IL-67778 Tel Aviv  
Tel: (972-3) 638 82 22  
Fax: (972-3) 638 82 88